

# 目 次

## 中文摘要

제1장 서론	1
제1절 연구 목적 및 의의	3
제2절 선행 연구 검토	5
제3절 연구 범위 및 방법	6
제2장 번역의 일반적 이론	8
제1절 번역의 개념	8
제2절 번역의 종류 및 특징	12
제3절 영상번역 형식 및 특징	16
제3장 한류 영화의 중문 번역 기법	19
제1절 제목 번역 기법	19
1) 한자어 차용	19
2) 직역	23
3) 의역	26
4) 재의미 부여	28
제2절 자막 번역 기법	30
1) 자막의 길이	31
2) 구어체	33
3) 생략 및 첨가	36
4) 구체화	39
5) 어순 변환	41
6) 전문용어	43
제3절 문화차이 번역 기법	45
1) 속어	45
2) 속어, 비어	48
3) 외래어, 외국어	50
4) 호칭어	53
5) 도량형 표기법	56

제4장 결 론.....58  
    參考文獻.....63  
    韓文摘要.....67  
    ABSTRACT.....69

